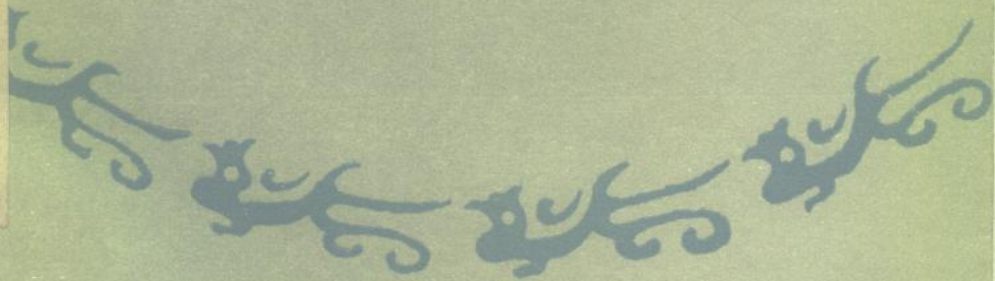




中国古典文学理论名著

鐘嶸詩品譯注

赵仲邑 译注



中国古典文学理论名著

钟嵘诗品译注

赵仲邑译注

广西人民出版社

1987年6月·南宁

1136059

钟嵘诗品译注

赵仲邑 译注

☆

广西人民出版社出版

(南宁市河堤路14号)

广西新华书店发行 广西新华印刷厂印刷

*

开本850×1168 1/32 5印张 插页2 123千字

1987年10月第1版 1987年10月第1次印刷

印数：1—3,300册

书号：10113·465 定价：1.30元

ISBN 7-219-00332-3

I·79

前 言

梁钟嵘著《诗品》三卷，《隋书·经籍志》、《新唐书·艺文志》、《宋史·艺文志》皆作《诗评》。细观其内容，也可知是对汉魏晋宋齐梁各家五言诗的品评，不只是定其品第，也是对各家五言诗的述评。

钟嵘不是政治上的庸人。他是关心政治的，对政治也很有见地。如齐明帝身为人君，事无大小，咸决于自己一人。嵘乃上书言：“古者明君揆才颁政，量能授职，三公坐而论道，九卿作而成务，天子可恭己南面而已。”这对今天我们从事领导工作的同志，很有启发。梁武帝即位，他上书针贬时弊，痛论滥用人制度的改革的必要，梁武帝接受了他的意见，敕付尚书进行改革。这对今天我们人事工作的改革，也是有帮助的。

不过这篇小序，主要谈的是钟嵘的文学见解。它主要表现在《诗品》的《总论》里面。在《总论》中，钟嵘极力推崇诗歌的作用。他说“动天地，感鬼神，莫近于诗，”意思是说诗歌最能感人。

诗有四言，有五言。钟嵘说：“夫四言，文约意广，取效《风》《骚》，便可多得。每苦文繁而意少，故世罕习焉。”

“五言居文词之要，是众作之有滋味者也。”他从内容与形式的关系，肯定了五言诗的重要性。因此他考证了五言诗的源流。他说：“推其文体，固是炎汉之制，非衰周之倡也。”

也扼要地论述了汉魏晋至刘宋五言诗发展的情况，为现在编写诗歌的发展史，提出了有益的资料。

他谈到文学与社会现实的关系时，认为社会的意识形态和诗歌风格有密切的关系：“永嘉时，贵黄老，稍尚虚谈。于时篇什，理过其辞，淡乎寡味。爰及江表，微波尚传。孙绰、许询、桓、庾诸公诗，皆平典似《道德论》，建安风力尽矣。”所指出的既是当时“贵黄老，稍尚虚谈”的社会风气，对诗歌风格的影响，也是那时诗歌末落的原因。

关于诗歌创作的方法论，他对赋比兴有辩证的看法：“故《诗》有三义焉：一曰兴，二曰比，三曰赋。文有尽而意有余，兴也；因物喻志，比也；直书其事，寓言写物，赋也。宏斯三义，酌而用之，干之以风力，润之以丹采，使味之者无极，闻之者动心，是诗之至也。若专用比兴，患在意深，意深则词赅（表达不出）。若但用赋体，患在意浮，意浮则文散，嬉成流移，文无止泊，有芜漫之累矣。”他反对用典：“至于吟咏情性，亦何贵于用事？‘思君如流水’，既是即目；‘高台多悲风，亦惟所见；‘清晨登陇首’，羌无故实；‘明月照积雪’，讵出经、史？观古今胜语，多非补假，皆由直寻。”宋齐梁的诗人，“自然”英旨，罕值其人”，诗歌用典太多，他评为“殆同书钞”，“蠹文已甚”。他反对沈约的“四声八病”，认为这样谈声律，使诗“多拘忌，伤其真美。”他认为诗作，“本须讽读，不可蹇碍，但令清浊通流，口吻调利，斯为足矣”。

钟嵘写《诗品》，当然是拿这些观点作为品评各家五言诗创作的标准。但他著作《诗品》的目的，主要是为了批评当时大家作诗和从事诗歌评论的态度过于轻率：“今之士俗，斯风炽矣。才能胜衣，甫就小学，必甘心而驰鹜焉。于是庸音杂体，人各为容。至使膏腴子弟，耻文不隶，终朝点缀，分夜呻

吟，独观谓为警策，众观终沦平钝。次有轻薄之徒，笑曹刘为古拙，谓鲍照羲皇上人。”“观王公搢绅之士。每博论之余，何尝不以诗为口实？随其嗜欲，商榷不同，淄澠并泛，朱紫相夺，喧议竞起，准的无依。”可见，他作《诗品》，大有匡谬正俗之意。

他把各家的五言诗，分为上中下三品，虽则有的品评不很确当，如把陶潜的诗列为中品，把曹操的诗列为下品，其实都应列为上品，但《诗品》对我们仍有很大的启发。如说陶潜是“隐逸诗人之宗”，评汤惠休的诗为“情过其才”，评谢灵运的诗的“尚巧似”，“兴多才高，寓目辄书，内无乏思，外无遗物”，“名章迥句，处处间起；丽典新声，络绎奔合”。评谢朓的诗为“奇章秀句，往往警道”。评鲍照则说“嗟其才秀人微，故取湮当代。”这些都符合实际，有助于我们对当时的诗人和诗作的赏识。至于他说某诗人的诗源于什么，也有助于我们对文学继承问题的研究。

个人对我国古代文论是感兴趣的，很希望它们能被现在有一般文化水平的读者所理解，从而有助于发展我们社会主义的新文学理论，所以数年前写了《文心雕龙译注》一书，现在在广西人民出版社的鼓励下，又写了《钟嵘诗品译注》。本书是在个人左肢瘫痪的情况下写成的，正如修改《文心雕龙译注》一样，不少材料都靠陈焕良同志到图书馆或中文系资料室寻找、查对。特此致谢。又正如写《文心雕龙译注》一样，由于个人水平有限，错漏皆在所不免，都恳请读者批评指正！

赵仲邑

一九八四年二月二十七日于

广州中山大学寓所

钟嵘传

钟嵘，字仲伟，颍川长社人。晋侍中雅七世孙也。父蹈，齐中军参军。嵘与兄岍，弟岍，并好学有思理。嵘，齐永明中为国子生，明《周易》。卫将军王俭领祭酒，颇赏接之。建武初，为南康王侍郎。时齐明帝躬亲细务，纲目亦密。于是郡县及六署九府常行职事，莫不争自启闻，取决诏敕。文武勋旧，皆不归选部。于是凭势互相通进。人君之务，粗为繁密。嵘乃上书言：“古者明君揆才颁政，量能授职，三公坐而论道，九卿作而成务，天子可恭己南面而已。”书奏，上不悛，谓太中大夫顾嵩曰：“钟嵘何人？欲断朕机务，卿识之不？”答曰：“嵘虽位末名卑，而所言或有可采。且繁碎职事，各有司存。今人主总而亲之，是人主愈劳，而人臣愈逸，可谓代庖人宰而为大匠斫也。”上不顾而他言。永元末，除司徒行参军。梁天监初，制度虽革，而未能尽改前弊。嵘上言曰：“永元肇乱，坐弄天爵。动非即戎，官以贿就。挥一金而取九列，寄片札以招六校。骑都塞市，郎将填街。服既纓组，尚为臧获之事；职虽黄散，犹躬胥徒之役。名实清紊，兹焉莫甚。臣愚谓永元诸军，官是素族，士人自有清贯，而因斯受爵，一宜削除，以惩浇竞。若吏姓寒人，听极其门品，不当因军，遂滥清级。若侨杂佗楚，应在绥抚，正宜严断禄力，绝其妨正，直乞虚号而已。”敕付尚书行之。

衡阳王元简出守会稽，引为宁朔记室，专掌文翰。时居士何胤筑室若邪山，山发洪水，漂拔树石，此室独存，元简令嵘作《瑞室颂》，以旌表之，辞甚曲丽。迁西中郎晋安王记室。

嵘尝求誉于沈约，约拒之。及约卒，嵘品古今诗为评言其优劣。云：“观休文众制，五言最优。齐永明中，相王爱文，王元长等，皆宗附约。于时谢朓未道，江淹才尽，范云名级又微，故称独步。故当辞弘于范，意浅于江。”盖追宿憾，以此报约也。顷之，卒官。圉字长丘，位建康令，卒。著《良吏传》十卷。圉字季望，永嘉郡丞。

——《南史》

1000 2

目 录

前 言	(1)
钟嵘传	(4)
钟嵘《诗品》译注	(1)
总 论	(1)
诗品上	
古诗十九首	(19)
汉都尉李陵	(20)
汉婕妤班姬	(21)
魏陈思王植	(21)
魏文学刘桢	(22)
魏侍中王粲	(23)
晋步兵阮籍	(24)
晋平原相陆机	(25)
晋黄门郎潘岳	(26)
晋黄门郎张协	(27)
晋记室左思	(27)
宋临川太守谢灵运	(28)
诗品中	
汉上计秦嘉 嘉妻徐淑	(30)
魏文帝	(31)

- 晋中散嵇康 (27)
- 晋司空张华 (31)
- 魏尚书何晏 晋冯翊守孙楚 晋著作王瓛 晋
司徒掾张翰 晋中书令潘尼 (33)
- 魏侍中应璩 (35)
- 晋清河太守陆云 晋侍中石崇 晋襄城太守曹
掾 晋朗陵公何劭 (35)
- 晋太尉刘琨 晋中郎卢湛 (36)
- 晋宏农太守郭璞 (37)
- 晋吏部郎袁宏 (38)
- 晋处士郭泰机 晋常侍顾恺之 宋谢世基 宋
参军顾迈 宋参军戴凯 (38)
- 宋徵士陶潜 (40)
- 宋光禄大夫颜延之 (41)
- 宋豫章太守谢瞻 宋仆射谢混 宋太尉袁淑
宋徵君王微 宋征虏将军王僧达 (42)
- 宋法曹参军谢惠连 (43)
- 宋参军鲍照 (44)
- 齐吏部谢朓 (45)
- 齐光禄江淹 (46)
- 梁卫将军范云 梁中书郎丘迟 (47)
- 梁太常任昉 (48)
- 梁左光禄沈约 (49)

诗品下

- 汉令史班固 汉孝廉郗炎 汉上计赵壹 (51)
- 魏武帝 魏明帝 (52)
- 魏白马王彪 魏文学徐干 (53)
- 魏仓曹属阮瑀 晋顿丘太守欧阳建 晋文学应

- 璩 晋中书令嵇含 晋河内太守阮侃 晋侍
 中嵇绍 晋黄门枣据 …… (53)
- 晋中书张载 晋司隶傅玄 晋太仆傅咸 晋侍
 中缪袭 晋散骑常侍夏侯湛 …… (54)
- 晋骠骑王济 晋征南将军杜预 晋廷尉孙绰
 晋徵士许询 …… (55)
- 晋徵士戴逵 晋东阳太守殷仲文 …… (56)
- 宋尚书令傅亮 …… (57)
- 宋记室何长瑜 羊曜璠 宋詹事范晔 …… (58)
- 宋孝武帝 宋南平王铄 宋建平王宏 …… (59)
- 宋光禄谢庄 …… (59)
- 宋御史苏宝生 宋中书令史陵修之 宋典祠令
 任昱绪 宋越骑戴法兴 …… (60)
- 宋监典事区惠恭 …… (61)
- 齐惠休上人 齐道猷上人 齐释宝月 …… (62)
- 齐高帝 齐征北将军张永 齐太尉王文宪 …… (63)
- 齐黄门谢超宗 齐浚阳太守丘灵鞠 齐给事中
 郎刘祥 齐司徒长史檀超 齐正员郎钟宪
 齐诸暨令颜则 齐秀才顾则心 …… (64)
- 齐参军毛伯成 齐朝请吴迈远 齐朝请许瑶之 …… (65)
- 齐鲍令暉 齐韩兰英 …… (66)
- 齐司徒长史张融 齐詹事孔稚圭 …… (67)
- 齐宁朔将军王融 齐中庶子刘绘 …… (68)
- 齐仆射江祐 …… (69)
- 齐记室王巾 齐绥建太守卞彬 齐端溪令卞录 …… (69)
- 齐诸暨令袁嘏 …… (70)
- 齐雍州刺史张欣泰 梁中书令范缜 …… (71)
- 梁秀才陆厥 …… (71)

- 梁常侍虞羲 梁建阳令江洪 …………… (72)
梁步兵鲍行卿 梁晋陵令孙察 …………… (73)

附录： 诗 选

汉

- 无名氏 古诗十九首 …………… (74)
李陵 与苏武诗(三首) …………… (78)
班姬 怨歌行(一首) …………… (78)
班固 咏史诗(一首) …………… (78)
秦嘉 赠妇诗(三首)并序… …………… (79)
徐淑 答秦嘉诗(一首) …………… (80)
邴炎 见志诗(二首) …………… (80)
赵壹 疾邪诗(二首) …………… (80)

魏

- 武帝 苦寒行(一首) …………… (81)
文帝 芙蓉池作(一首) 杂诗(二首) …… (81)
陈思王植 公宴诗(一首) 送应氏诗(二首)
七哀诗(一首) 赠王粲(一首) 赠白马王彪
(七首) 箜篌引(一首) 杂诗(六首) …… (82)
刘桢 公宴诗(一首) 赠从弟(三首)
杂诗(一首) …………… (86)
王粲 咏史诗(一首) 七哀诗(二首) …… (87)
徐干 室思(六首) …………… (88)
何晏 拟古(一首) …………… (89)
应璩 百一诗(一首) …………… (89)
阮瑀 驾出北部门行(一首) …………… (90)
明帝 长歌行(一首) …………… (90)
- 晋
- 阮籍 咏怀诗(十七首) …………… (90)

嵇康	酒会诗(一首)	.....	(93)
缪袭	挽歌诗(一首)	.....	(94)
阮侃	答嵇康(一首)	.....	(94)
张华	答何劭(一首) 杂诗(一首) 情诗 (二首)	.....	(94)
傅玄	杂诗(一首)	.....	(95)
傅咸	赠何劭王济(一首)并序	.....	(96)
枣据	杂诗(一首)	.....	(96)
何劭	赠张华(一首) 游仙诗(一首) 杂诗(一首)	.....	(97)
陆机	招隐诗(一首) 为顾彦先赠妇(二首) 乐府(三首) 拟古诗(五首)	.....	(98)
陆云	为顾彦先赠妇(二首) 答兄机(一首)	.....	(101)
潘岳	金谷集作诗(一首) 悼亡诗(三首) 河阳县作(二首) 在怀县作(一首)	.....	(101)
潘尼	迎大驾(一首)	.....	(104)
左思	咏史诗(八首) 招隐诗(一首) 杂诗(一首)	.....	(104)
张翰	杂诗(一首)	.....	(106)
张载	七哀诗(一首)	.....	(107)
张协	咏史诗(一首) 杂诗(四首)	.....	(107)
王瓚	杂诗(一首)	.....	(108)
孙楚	征西官属送于陟阳候作诗(一首)	.....	(109)
石崇	明君辞(一首)并序	.....	(109)
曹摅	感旧诗(一首)	.....	(110)
欧阳建	临终诗(一首)	.....	(110)
嵇绍	赠石季伦(一首)	.....	(110)
嵇含	悦晴(一首)	.....	(111)

- 郭泰机 答傅咸(一首) ……(111)
- 刘 琨 重赠卢谡(一首) 扶风歌(一首) ……(111)
- 卢 谡 览古诗(一首) 时兴(一首) ……(112)
- 郭 璞 游仙诗(四首) ……(113)
- 孙 绰 秋日(一首) ……(114)
- 许 询 竹扇(一首) ……(114)
- 袁 宏 咏史(二首) ……(114)
- 殷仲文 南州桓公九井作(一首) ……(115)
- 宋
- 陶 潜 始作镇军参军经曲阿作(一首) 辛丑
岁七月赴假还江陵夜行涂口(一首) 挽歌诗
(一首) 咏贫士诗(一首) 读山海经(一首)
拟古诗(一首) 咏荆轲(一首) 饮酒(十首)
并序 ……(115)
- 谢灵运 晚出西射堂(一首) 登池上楼(一首)
游南亭(一首) 游赤石进帆海(一首)
石壁精舍还湖中作(一首) 登石门最高顶
(一首) 过始宁墅(一首) 富春渚(一首)
七里濑(一首) 入彭蠡湖口(一首) 入
华子冈是麻源第三谷(一首) 南楼中望所
迟客(一首) 田南树园激流植援(一首)
斋中读书(一首) ……(119)
- 孝武帝 登覆舟山(一首) ……(123)
- 南平王铄 拟行行重行行(一首) 拟明月何
皎皎(一首) ……(124)
- 颜延之 五君咏(五首) 夏夜呈从兄散骑车
长沙(一首) 始安郡还都与张湘州登巴
陵城楼作(一首) ……(125)

- 谢 瞻 九日从宋公戏马台集送孔令诗(一首)
答灵运(一首) ……………(126)
- 谢 混 游西池(一首) ……………(126)
- 谢惠连 泛湖归出楼中玩月(一首) 秋怀诗
(一首) 捣衣诗(一首) ……………(127)
- 袁 淑 效古诗(一首) 效曹子建乐府白马篇
(一首) ……………(128)
- 王 微 杂诗(一首) ……………(128)
- 王僧达 答颜延年(一首) 和琅邪王仿古
(一首) ……………(129)
- 鲍 照 咏史诗(一首) 还都道中作(一首)
乐府诗(四首) 玩月城西门廨中(一首)
学刘公干体(一首) ……………(129)
- 傅 亮 奉迎大驾道路赋诗(一首) ……………(132)
- 范 晔 乐游应诏诗(一首) ……………(132)
- 谢 庄 游豫章西观洪崖井(一首) ……………(133)
- 齐
- 高 帝 群鹤咏(一首) ……………(133)
- 汤惠休 怨诗行(一首) ……………(133)
- 帛道猷 陵峰采药触兴为诗(一首) ……………(133)
- 释宝月 估客乐(一首) ……………(134)
- 王文宪 春日家园(一首) ……………(134)
- 王 融 栖霞寺听讲毕游邸园七韵应司徒教
(一首) 寒晚敬和何徵君点(一首) ……………(134)
- 谢 朓 新亭渚别范零陵诗(一首) 游东田
(一首) 郡内高斋闲坐答吕法曹(一首) 暂
使下都夜发新林至京邑赠西府同僚(一首)
酬王晋安(一首) 之宣城出新林浦向版桥

- (一首) 敬亭山诗(一首) 晚登三山还望
京邑(一首) 京路夜发(一首) 直中书省
(一首) 观朝雨(一首) 郡内登望(一首)
和徐都曹(一首) 和王主簿怨情(一首) ……(135)
- 江淹 从冠军建平王登庐山香炉峰(一首)
望荆山(一首) 杂体诗(六首) ……(138)
- 吴迈远 飞来双白鹤(一首) ……(139)
- 鲍令暉 拟客从远方来(一首) ……(141)
- 孔稚珪 游太平山(一首) 白马篇(一首) ……(141)
- 刘绘 饯谢文学离夜(一首) ……(142)
- 梁
- 范云 赠张徐州谖(一首) 古意赠王中书
(一首) ……(142)
- 丘迟 侍宴乐游苑送张徐州应诏诗(一首)
旦发渔浦潭(一首) ……(142)
- 任昉 出郡传舍哭范仆射(一首) 赠郭桐
庐出溪口见候余既未至郭仍进村维舟久之
郭生方至(一首) ……(143)
- 沈约 宿东园(一首) 早发定山(一首)
新安江水至清浅深见底贻京邑游好(一首)
应王中丞思远咏月(一首) 学省愁卧
(一首) 咏湖中雁诗(一首) ……(144)
- 陆厥 奉答内兄希叔(一首) 中山王孺子
妾歌(一首) ……(145)
- 虞羲 咏霍将军北伐诗(一首) ……(146)
- 江洪 咏荷(一首) ……(146)

钟嵘《诗品》译注

总论

【原文】

气之动物，物之感人，故摇荡性情，形诸舞咏。照烛三才，①辉丽万有；②灵祇待之以致飨，③幽微藉之以昭告；④动天地，感鬼神：莫近于诗。

【注释】

①三才：天地人。

②万有：宇宙万物。

③灵祇(qí)：天地神灵。祇：地神。致飨：上供品。

④幽微：幽冥界，指人鬼。昭告：指明告祖考。

【译文】

气候触动万物，万物感召人类，所以才使人的感情激动，用舞蹈歌唱表现出来。烛照天地人，辉耀宇宙万物，天地神灵等它上供祭品，幽冥界靠它明白祭告；动天地，感鬼神，其效果没有比诗更直接了。

【原文】

昔南风之词，①卿云之颂，②厥义夙矣。③夏歌曰：“郁陶乎予心！”④楚谣曰：“名余曰正则。”⑤